會議過程正式紀錄

2003 年 1 月 8 日星期三

下午 2 時 30 分會議開始

出席議員：

主席范徐麗泰議員，G.B.S., J.P.

丁午壽議員，J.P.

田北俊議員，G.B.S., J.P.

朱幼麟議員，J.P.

何秀蘭議員

何俊仁議員

何鍾泰議員，J.P.

李卓人議員

李柱銘議員，S.C., J.P.

李家祥議員，J.P.

李國寶議員，G.B.S., J.P.

李華明議員，J.P.

呂明華議員，J.P.

吳亮星議員，J.P.

吳靄儀議員

周梁淑怡議員，G.B.S., J.P.

涂謹申議員

張文光議員

許長青議員，J.P.

陳國強議員

陳婉嫻議員，J.P.

陳智思議員，J.P.

陳鑑林議員，J.P.

梁劉柔芬議員，S.B.S., J.P.

梁耀忠議員

單仲偕議員

黃宏發議員，J.P.

黃宜弘議員

黃容根議員

曾鈺成議員，G.B.S., J.P.

楊孝華議員，J.P.

楊森議員

楊耀忠議員，B.B.S.

劉千石議員，J.P.

劉江華議員

劉皇發議員，G.B.S., J.P.

劉健儀議員，J.P.

劉漢銓議員，G.B.S., J.P.

劉慧卿議員，J.P.

蔡素玉議員

鄭家富議員

司徒華議員

霍震霆議員，S.B.S., J.P.

羅致光議員，J.P.

譚耀宗議員，G.B.S., J.P.

鄧兆棠議員，J.P.

石禮謙議員，J.P.

李鳳英議員，J.P.

胡經昌議員，B.B.S., J.P.

張宇人議員，J.P.

麥國風議員

陳偉業議員

梁富華議員，M.H., J.P.

勞永樂議員

黃成智議員

馮檢基議員

葉國謙議員，J.P.

劉炳章議員

余若薇議員，S.C., J.P.

馬逢國議員，J.P.

出席政府官員：

政務司司長曾蔭權先生，G.B.M., J.P.

財政司司長梁錦松先生，G.B.S., J.P.

律政司司長梁愛詩女士，G.B.M., J.P.

工商及科技局局長唐英年先生，G.B.S., J.P.

房屋及規劃地政局局長孫明揚先生，G.B.S., J.P.

教育統籌局局長李國章先生，G.B.S., J.P.

衞生福利及食物局局長楊永強醫生，J.P.

公務員事務局局長王永平先生，G.B.S., J.P.

民政事務局局長何志平先生，J.P.

保安局局長葉劉淑儀女士，G.B.S., J.P.

經濟發展及勞工局局長葉澍堃先生，G.B.S., J.P.

環境運輸及工務局局長廖秀冬女士，J.P.

財經事務及庫務局局長馬時亨先生

政制事務局局長林瑞麟先生，J.P.

中央政策組首席顧問劉兆佳先生，J.P.

列席秘書：

秘書長馮載祥先生，J.P.

提交文件

下列文件是根據《議事規則》第 21 條第(2)款的規定提交：

附屬法例／文書	法律公告編號
《2002 年領港（費用）（修訂）令》.....	234/2002
《2002 年圖書館指定令》.....	243/2002
《2002 年圖書館指定（第 2 號）令》.....	244/2002
《2002 年圖書館指定（第 3 號）令》.....	245/2002
《2002 年公眾衞生及市政條例（文娛中心）（修訂附表 13）令》.....	246/2002
《2002 年認許及註冊（修訂）（第 2 號）規則》....	247/2002
《法律執業者（風險管理教育）規則》.....	248/2002
《2002 年銀行業條例（修訂附表 3）公告》.....	249/2002
《2002 年進出口（一般）規例（修訂附表 7）公告》.....	250/2002
《〈2002 年進出口（一般）（修訂）規例〉（2002 年第 179 號法律公告）2002 年（生效日期）公告》.....	251/2002
《〈2002 年進出口（費用）（修訂）規例〉（2002 年第 180 號法律公告）2002 年（生效日期）公告》.....	252/2002
《〈卡拉 OK 場所條例〉（2002 年第 22 號）2002 年（生效日期）公告》.....	253/2002
《2002 年選舉管理委員會（選民登記）（立法會地方選區）（區議會選區）（修訂）規例》.....	254/2002

《2002 年選舉管理委員會（登記）（立法會功能界別選民）（選舉委員會界別分組投票人）（選舉委員會委員）（修訂）規例》..... 255/2002

其他文件

第 51 號 — 僱員再培訓局二〇〇一至二〇〇二年年報

主席：各位新年好。請各位議員繼續站立，待行政長官進入會議廳。

行政長官現在向立法會發表施政報告。

行政長官：主席女士，現在我宣讀第二屆特區政府的首份施政報告。過去 5 年，我們成功落實了“一國兩制”，經受了亞洲金融風暴的嚴峻考驗，同時我們也為香港的發展和走出經濟困境確立了方向，打下了一定的基礎。我清楚知道，“一國兩制”的成功，不僅要維持香港原有的社會經濟制度和生活方式，還要確保香港的經濟增長和社會進步。實現香港的長期繁榮和穩定，是廣大市民的共同心願。帶領香港經濟走出困境，恢復市民對前景的信心，是本屆政府的主要任務，也是我們面對的最大挑戰。

2. 特區政府新領導班子在過去幾個月，經過廣泛、反覆的諮詢和集思廣益，制訂了未來各個領域的施政綱領，今天與施政報告一併發表。這套綱領從實際出發，吸收了社會各方面的意見和建議，積極回應了市民的期望和訴求，反映香港社會逐步形成對於未來發展路向的主流意見，體現了我們的共同價值觀。它是特區政府今後統籌各項工作的依據，也是我們與全體市民共同努力的方向。

3. 施政綱領的詳細內容將會由各政策局局長向大家解釋。我今天宣讀的施政報告，主要講述香港經濟困難的成因，以及加快經濟復甦，果斷解決財赤，以及根據《基本法》第二十三條的立法工作等市民關心的問題。我的主題是振興經濟，因為持續的經濟增長，是改善香港民生和推動社會全面進步的基礎。

4. 香港當前的經濟形勢相當嚴峻，其嚴重程度為過去幾十年所未見。首先，香港經濟雖然近期出現了復甦，但已持續 50 個月，累積達 13%的通縮，短期內仍無消除跡象，本地投資和消費信心受到嚴重影響，部分市民收入水平繼續下降。其次，資產價格下跌，市民財富萎縮，部分市民陷入負資產的困境，各種後遺症在這幾年陸續顯現。第三，經濟收縮、經濟轉型導致就業結構變化，使失業率不斷攀升，成為社會關注的頭號問題。近幾個月失業率雖然稍見回落，但仍處於高位。最後，政府收入大幅度減少，公共開支繼續增加，財政連續數年出現赤字，數字不斷擴大，財政儲備急降，而且，財赤開始影響香港的信貸評級，若不妥善處理，更會影響香港金融體制的穩定。

5. 香港多年來為人羨慕的高增長、高收入、高就業、市場穩定、舉目四處繁華、到處都是機會的優越性，為甚麼似乎日漸一日地消失？究竟出現了甚麼力量，使香港經濟產生這樣深刻的變化？香港內部和外部有甚麼因素在彼此互動，才會導致這些後果？如果我們希望情況有所好轉，又要採取甚麼策略、哪些措施，才能在新的經濟競賽中獲勝？

6. 香港經濟在過去二十幾年迅速發展，主要是由於充分抓住了內地實行改革開放的機會，製造業北移，成功使香港轉型為以服務業為主的經濟體。在這期間，出現了以房地產價格急升為標誌的泡沫經濟。恰恰在這時候，世界經濟格局發生巨大變化，主要標誌是經濟全球化和知識經濟的崛起。它改寫了生產力的傳統定義，改變了經濟競爭的遊戲規則。它突出了誰擁有優化的經濟結構和具有優秀的技術、知識、人才，誰就更能夠在新一輪經濟競爭中掌握主動權。

7. 在這段期間，由於種種原因，形成了香港的泡沫經濟，支撐着表面的繁榮。這種繁榮並非完全建基於生產力的提升，而是主要依靠資產、工資和物價的輪番上漲，形成過高的成本結構，嚴重影響了香港的民生和對外競爭力，並且助長了一部分市民炒股炒樓“搵快錢”的心態，削弱了他們的拼搏精神。世界上任何一個條件再優越的地方，都不可能長時間支持如此的泡沫經濟的膨脹。問題已經不是危機會否發生，因為它必然要發生，問題只是甚麼時候發生、影響有多大、時間有多長而已。97 年的亞洲金融風暴，吹破了香港的泡沫經濟，形勢急轉直下。

8. 香港作為一個小型開放的經濟體，在過去能夠創造奇跡，有內在的制度因素，以及市民刻苦頑強、拼搏向上的創業精神。但是，我們不能忽視周邊環境的特殊因素。上世紀五十年代至七十年代，香港能夠率先實現工業化，並以其超然的地位充當了區域經貿合作的橋梁，其中很重要的一個原因，是當時祖國內地沒有開放，而除日本外，亞太地區普遍經濟發展水平仍

然較低。到了八十年代，香港也還是借助內地的改革開放尚處最初階段，發揮我們已具有的優勢。因此，可以看到我們過去的成功，更多的是在周邊地區，尤其是祖國內地的競爭力沒有發揮或沒有充分發揮的情況下獲得的。今天香港進入經濟轉型的困難時刻，更要面對羣雄四起的新形勢，極大地加劇了我們走出困境的難度。

9. 綜合而言，正是在經濟全球化、知識化的新形勢下，在周邊地區經濟迅速崛起和競爭力不斷提升面前，香港原有的優勢和地位明顯受到挑戰。科技基礎薄弱和人力資源錯配等問題日益顯現，再加上由於泡沫經濟爆破、世界經濟陷入周期性低潮、香港與周邊地區的物價差距，以及持續通縮的夾擊，使香港經濟長時間陷入低谷，失業率不斷上升，不少人的工資持續下跌，市民經受着經濟調整帶來的痛苦。

10. 香港經濟正處於戰後罕有的困難時期，世界各國的經驗告訴我們，經濟轉型要較長時間。但是，我們不應該就此感到悲觀。克服香港經濟困難，振興香港經濟的基本條件，仍然存在於香港固有的優勢和面對的新機遇之中。

11. 儘管外部環境發生重大變化，香港的優勢依然存在。中央領導人認為，香港在國家未來的發展當中，具有不可替代的地位。來訪的外國政要和外來的投資者，也紛紛看好香港未來的發展前景。香港是亞太區最重要的國際金融中心，是貿易、航運、資訊和服務的樞紐。我們仍然擁有作為國際都會的軟硬件，包括敏銳的商業觸覺、先進的基礎設施、靈活的金融系統、嚴謹的法律制度、自由開放的政策、廉潔有效的公務員隊伍、簡單的低稅制、人才薈萃，以及高度國際化等有利條件。我深信，只要我們與時並進，充分發揮優勢，不斷開拓創新，香港的優勢和角色決不會被亞太區內任何城市所取代。

12. 香港毗連的祖國內地，是舉世公認目前經濟發展最蓬勃和增長潛力最大的地區。國家已確定未來 20 年的發展戰略，力爭到 2020 年國內生產總值比 2000 年再翻兩番。從當前的國際國內大勢看，這個目標可以實現。我國經濟總量目前居世界第六位。據世界銀行預測，到 2020 年，中國將位居世界前列。內地經濟的快速發展和對外開放的擴大，為香港擺脫困境和振興經濟，提供了難得的歷史性機遇。我們要十分珍惜，並加以充分利用。此外，亞太地區的經濟復甦，也為香港的經濟發展開拓了廣闊的空間。

13. 我們的方向和定位十分明確，便是要背靠內地，面向世界，建立香港為亞洲的國際都會，鞏固和發展香港的國際金融中心、工商業支援服務、信息、物流和旅遊中心的地位，運用新知識、新技術，提供高增值服務，推動新的增長。更明確地說，強化與內地的經濟關係，注重人才投資，加快服務業的提升，是振興香港經濟的主要內容。

14. 香港是奉行自由市場經濟的地方，推動經濟轉型主要依靠私人企業和個人的努力。雖然在經濟轉型中政府對推動硬件和軟件的配套方向發揮積極作用，但社會面對知識經濟發展帶來的新挑戰，仍須與時俱進，全面應用新知識、新技術和新思維，改進服務和管理，不斷增強競爭力。

15. 今次席捲全球的經濟轉型，有一個顯著的特點，是政府所起的獨特作用。不論是經濟全球化過程中促使貿易夥伴進一步開放市場，還是帶動知識經濟崛起的科技教育發展，各地政府都充當了推動角色。在香港這高度開放的經濟體裏，運用貨幣政策和財政政策推動經濟增長的作用十分有限，所以應該集中加強經濟的綜合競爭力。我在過去 5 年一直強調政府在宏觀層面要做的一些重要工作，包括大力投資於教育、加強基礎設施、推動創新科技、改善營商條件、協助商界開拓市場、積極保護生態環境和提供優質生活條件等。與此同時，我們努力在現有基礎上強化我們在金融、物流、旅遊和工商業支援服務 4 個經濟主要支柱的優勢。我們也要充分利用國家發展的勢頭來加快我們的經濟轉型。這些重要工作，既是經濟轉型的需要，也是政府應盡的責任和對市民的承諾。我們須開展或加強的工作，主要有下列各項：

16. 進一步改善營商環境，是當前急須做好的一項工作。香港要走出經濟困境，便要想方設法吸引外資，留住港資，增加在香港本土進行的經濟活動，以擴闊產業、就業和財稅的基礎。在“大市場、小政府”的管治原則下，政府近年來已努力削減各種與營商有關的繁瑣規則，取消過分的規管，精簡程序，並提高行政效率，務求減低營商成本。但是，我們的確可以做得更好，因此，我會成立一個高層次的專責小組研究這問題，並提出政策建議。

17. 金融、物流、旅遊和工商業支援服務，既是當前香港經濟的主要支柱，也是最須提升的重點行業：

— 提高香港作為亞洲主要國際金融中心和國家首選的集資中心的地位。香港具備的金融專業生產要素的優勢，地位不會輕易被區內任何城市所取代。不過，周邊地區的發展一日千里。在這樣的新形勢下，我們不能掉以輕心。我們將利用香港的法治基礎，促使市場結構和公司管治與國際標準看齊；推動債券市場發展；促進基金管理業務；讓金融新產品特別是衍生產品可以較方便開發。長遠來說，我們不僅要鞏固香港國際金融中心的地位，也要致力爭取成為祖國的一個主要金融中心。

— 努力維持香港作為貿易中心的地位。目前，對外貿易及相關產業約佔香港本地生產總值的三分之一，是最大的支柱產業，而且這一比重仍在不斷增加。過去 20 年，香港的貿易形態已由過去的本地產品主導迅速轉向轉口主導。未來的發展趨勢將是離岸貿易

進一步崛起，並成為主要貿易形式之一。香港除了繼續強化轉口貿易外，也會向集多種貿易形式於一體的貿易管理和營運中心發展。

— 伴隨貿易增長，發展現代物流業對香港至關重要。物流業可充分發揮香港的既有優勢，創造大量的就業機會。政府會採取有力措施推動物流業，促進香港國際機場的物流中心、速遞航空貨運站的發展，並且在北大嶼山選址發展現代化物流園，以提高香港作為亞洲首選運輸及物流樞紐的地位。同時，我們會加強香港的資訊聯繫和基建設施，以及確保粵港之間貨流暢通，努力降低物流業的營運成本。我們會強化與珠江三角洲（“珠三角”）其他城市的合作，建立合理的規範和分工，共同拓展業務。九號碼頭在 2003 年開始運作，有利於保持香港貨櫃運輸業務在全球的領先地位；十號碼頭的可行性研究也會盡快開始。

— 因應香港與珠三角經濟融合的趨勢，強化香港作為區域商業營運中心的角色。我們亦將繼續採取措施，吸引跨國公司在香港設立地區總部或辦事處，鼓勵內地企業來香港設立分公司開拓業務。同時，我們還將加強和提升會議展覽設施，進一步強化香港作為區域商業營運中心的功能。

— 在當前的經濟不景氣中，香港旅遊業是少數經濟增長點之一，未來發展潛力很大。世界旅遊組織預測，到 2020 年，中國會成為全球最大旅遊中心，香港也因此成為全球第五大旅遊中心。推動旅遊業是政府既定的政策。目前包括迪士尼樂園在內的一系列新景點項目落成後，將增加香港對遊客的吸引力。此外，我們還將加強香港的文化、娛樂、體育和藝術活動，保存香港的歷史文物，強化香港旅遊中心地位。有鑒於未來旅遊業的增長趨勢，酒店業亦正積極配合，我們知道在未來 3 年內會有超過 20 間新酒店陸續落成啟用，將可以增加接近 1 萬個就業機會。

18. 為數眾多的中小型企業（“中小企”）是香港經濟的活力所在，聘用了大量的勞動力，特區政府會大力協助。傳統產業與本土經濟在香港經濟的轉型過程中有其獨特角色，因為它們可以為市民提供各種類型的就業機會，我們會積極配合它們的發展。

19. 創意產業是知識經濟體系中的重要環節。香港市民的知識智慧、創新思維、創業精神和靈活求變的能力，是發展創意產業的良好基礎。除了加強支柱產業外，我們還將積極推動創意產業，為香港經濟注入新的元素。創意產業是文化藝術創意和商品生產的結合，包括表演藝術、電影電視、出版、

藝術品及古董市場、音樂、建築、廣告、數碼娛樂、電腦軟件開發、動畫製作、時裝及產品設計等行業。香港的創意產業已有的一定基礎，存在着進一步開發的潛力。民政事務局局長、工商及科技局局長與其他相關的政策局及部門，將會共同研究具體方案，營造有利環境，推動及協助創意行業的發展。

20. 各位，建立知識經濟體系，人才是關鍵因素，而人才又是香港最寶貴的資源。推動經濟轉型中的最主要手段，是堅定不移地投資於教育，開發本地人才資源，並讓各階層人士有機會通過持續進修，充實自己，以應付市場轉變。這是關乎香港市民福祉和長遠發展的大事情。我們將完善已經初見成效的各項教育改革，善用教育資源，提升教育素質，鼓勵終身學習和加強人才培訓。我在這裏重申，儘管我們面對必須解決的財赤問題，但我們仍將堅持對教育的投資。

21. 在培養香港人才的同時，我們應該繼續吸納各方面的外來人才。當今世界各地人才爭奪十分激烈，香港不能落後於人。我們應該有一套積極吸引各地人才來港發展的策略。因此，除了繼續我們一直以來吸引海外人才的政策外，我們還會參照海外人才來港的處理，讓內地的人才、專家更方便來港工作和居住；而且，要放寬和吸引內地企業家來港發展事業，希望透過大力吸收內地人才和資源來港，帶動香港與內地合作發展高增值、高科技的活動，積極推動跨境專業服務，加快香港經濟向知識經濟過渡，創造更多就業機會。

22. 我們決定鼓勵更多擁有資金的海外人士以投資移民身份來港，並會盡快制訂有關的入境政策。相信這些政策會對香港的經濟，特別是金融、房地產以至本土消費大有裨益。

23. 長遠來說，提升香港的人口質素，以應付知識經濟的要求，須多方面的政策配合。政務司司長已向我提交了人口政策研究報告，內容涵蓋多個政策範疇。報告會在行政會議審議後發表。

24. 青少年是我們未來希望所在，特區政府一貫重視青少年教育和全面發展。青年事務委員會主席已提交草擬報告，就現時社會上一羣待業青年接受多元化培育和增強就業能力的辦法，作出建議。正式報告將會盡早發表。

25. 我們注意到，房地產業在各地都是經濟發展中不可缺少的重要行業之一，在香港經濟中的角色更為吃重。香港每年增加 4 萬個家庭住戶，市民的居住環境及人均居住面積都有很大改善空間，置業和換樓的潛在需求甚大，因而房地產業仍有很大的發展空間。

26. 穩定物業市場，是香港推動經濟轉型的重要條件之一。現階段要恢復市民對投資和消費的信心，首先須恢復市民的置業信心。近幾年，房地產價格的急跌和與其有密切關係的持續通縮，使不少市民陷入經濟困境，遏抑了本地投資和消費，造成惡性循環。不久之前，政府重新界定政府在房地產市場的角色，同時推出多項穩定樓市措施。長遠來說，這些措施會為穩定樓市發揮作用。

27. 各位，香港是亞洲的國際都會。這個定位是香港的精神和特質的概括，也是香港的重要競爭優勢。我們會繼續採取適當措施，鞏固和強化此一優越地位。香港擁有公平和獨立的司法制度，政府和市民奉行法治。我們決心確保公平的競爭環境、堅持“大市場、小政府”方針、保持簡單的低稅制。我們決心維持香港一直引以為榮的高效率政府和良好的營商環境，保障資金自由流通。我們也會堅決維護香港市民的自由和權利。

28. 香港是世界上較安全的城市，政府會努力不懈確保香港治安良好。清潔和優美的環境是世界級城市不可或缺的條件，在這方面我們會繼續努力。作為一個國際都會的政府，我們會採取措施，使更多市民通曉兩文三語。政府會積極促進體育事業的發展。香港是中西文化薈萃之地，我們相信多元文化會創造繽紛精采，並啟發無限創意，政府在文化發展方面會不斷努力。

29. 總而言之，我們會創造一個美好和優良的環境，讓香港市民和外地人士，不分國籍、種族、性別、年齡、宗教信仰，都喜歡在香港生活、經商、工作或到香港旅遊。我希望在香港居住和停留的外國朋友，都會視香港為自己的家。

30. 香港經濟有今天的成就，主要得益於背靠祖國和面向國際。香港對國家現代化進程，一直以來發揮着獨特的作用。國家加入世界貿易組織（“世貿”），對外開放進入新階段。雖然香港經濟發展存在着不少困難，但香港對內地的投資並沒有減少，香港仍是內地各省市最大的外來投資者。香港過去 20 年在內地大量投資，建立了重要的經濟基礎，在國家加入世貿後，可以發揮更強大的經濟作用。內地城市固然發展迅速，但是，香港作為一個較發達的經濟體及最大的外來投資者，擁有高質素生產要素的優勢，並沒有因為內地經濟的崛起而喪失。這些優勢使香港仍然能夠為國家的全面開放和快速發展，提供強有力的支持。

31. 過去 1 年，國家加入世貿的積極效應初步呈現：進出口貿易強勁增長，總貿易額已經達到 6,200 億美元，躍升至世界第五位；外商直接投資超過 500 億美元，位居世界第一。再過 4 年，內地經貿將與世界全面接軌，對香港來說，必須把握這段時間，把傳統的中介角色，盡快提升為連接國內和國外兩

個市場的主要樞紐，服務國家的經濟發展和對外開放戰略，同時強化香港作為中國金融和商貿中心的地位。為推動香港與內地經濟的合作，特區政府會採取以下措施：

32. 中央政府同意加快香港與內地建立更緊密經貿關係的磋商，並將在今年 6 月就主要部分達成安排。我相信這一安排將會有利於香港的服務業向內地市場延伸，拓展業務；也將有利於促進香港傳統產業、帶動新興產業、促進經濟轉型和創造就業機會。

33. 不斷完善香港與內地口岸的通關條件，方便香港與內地人、車、貨的流通交往，是我們一項首要的工作。我們在中央政府和內地政府的支持、配合下，將於今年 1 月 27 日在落馬洲／皇崗口岸實行 24 小時人流通關，並將同時採取措施，改善羅湖、沙頭角口岸的通關條件。我們會繼續改進工作，致力讓過境人士在半小時內、貨車在 1 小時內完成辦理兩地的過關手續。為了從根本上徹底解決兩地的人、貨、車暢順流通，我們將會加快香港與深圳西部通道的工程，爭取在 2005 年下半年開通，亦會爭取落馬洲上水支線盡快完成，以銜接皇崗地鐵。

34. 中央政府同意特區政府提出的建議，正在研究進一步放寬內地居民到香港旅遊便利的措施，包括允許廣東省境內居民以個人身份來香港旅遊。這些措施不僅會刺激香港的旅遊業，鞏固香港的旅遊中心地位，而且有利於進一步加強香港與廣東省的聯繫，擴大兩地合作的空間。

35. 香港和廣東省，特別是和珠三角特殊的地理和人文關係，經過過去二十多年的發展，實際上已經形成了一個相互依存、功能齊全的大型經濟區。當前的國際競爭，主要表現為各經濟區域間綜合實力的競爭，單個城市往往因勢單力薄而難以取勝。香港只有與區內其他城市加強優勢互補，才能帶出最大的優勢。香港的優勢在於它是擁有世界一流水準的國際金融、物流和商業營運中心。珠三角的優勢在於它是當今世界發展最快、最有效率、最成功和最富庶的加工製造業基地，進一步發展現代製造業和高科技產業是其未來的必然趨向。香港希望整個珠三角成為自己經濟發展的腹地，進而向全國輻射。珠三角則可利用香港迅速提升整個地區的競爭力和地位，進而向世界邁進。

36. 中央領導人、廣東省領導人和澳門特首十分支持通過加強香港、澳門與內地合作，將包括澳門在內的珠三角，發展成為一個具有生產製造、現代物流、專業服務、金融服務、旅遊娛樂、消費和個人服務，以及信息中心等優勢和功能的現代化大型經濟區域。因此，我和廣東省的領導人都同意，港粵兩地的合作要百尺竿頭，有新發展和新突破。兩地除了在基建、產業和環

保等傳統合作領域外，應該加快從更高的起點，在共建現代化大型經濟區域的總體目標下，研究和開拓新的及有待加強的合作領域，包括區域基建的進一步協調、強化國際級物流功能、開發珠三角西部、全面拓展服務業和金融合作的新領域、完善市場機制和教育方面等的合作。粵港兩地經濟合作的前景非常廣闊。

37. 珠江口以西地區，對香港未來的經濟發展極為重要。興建連接香港與澳門和珠三角西部的大橋，對整個區域的經濟發展具有戰略性的意義。香港社會各界對興建大橋，大致已達共識。但是，興建這條大橋還必須得到廣東省和澳門特別行政區的共識。修建大橋對生態、環保的影響，以及其本身的經濟效益，也還須作嚴格、科學的論證。中央政府已指示國家發展計劃委員會進行可行性研究，特區政府將全力作出配合。經研究後，如在環境、通航、經濟等方面均可行，我相信大橋一定能夠在粵港澳三方的共同努力下早日建成。

38. 粵港合作的共同目標，是要走向世界。我們會繼續努力向海外推介香港連同整個珠三角的潛力，積極開拓世界市場，引進外來資金，吸引國際人才，爭取更多跨國公司來港設立地區總部。我們尤其要把握深化粵港經濟融合的時機，採取措施，協助數以萬計來自美國、歐盟和日本的中小型公司，利用香港為基地，以提高它們的經營效益及加強它們在本國的競爭力：在香港設立地區辦事處，向珠三角地區開展投資、採購、組織生產等各個環節；同時我們也將積極協助珠三角地區的企業，在香港設立銷售辦事處，向外國公司直接推銷他們的產品和開展對外經貿合作。這種商業運作新模式，不但可以促進珠三角地區的生產發展，而且有助於加強香港作為珠三角國際商貿中心的角色。

39. 我們的經濟發展路向，是善用既有優勢，強化四大支柱產業，配合推動創意產業和科技創新，支持中小企多元發展，加快香港與珠三角的經濟融合，促進香港經濟轉型，增加香港市民的就業機會。我相信，經過幾年來的探索，我們已經前進在一條正確的道路上，而這條發展道路是切實可行的。我和所有問責官員，以及全體公務員都會全心全意、努力不懈、滿懷信心地進行這項歷史性的任務。

40. 各位，財赤惡化是香港各種經濟問題的綜合反映，現時已惡化至嚴峻程度，如果不及時解決，將會成為香港走出經濟困境的重要障礙。政府施政當務之急，是解決財赤問題。

41. 近年，政府財政收支狀況急劇惡化，2001-02 年度特區政府的綜合赤字，對比前一年升幅以倍計，達六百餘億港元。2002 年雖然整體實質經濟略

有好轉，但在通縮持續情況下，以現金計算的本地生產總值總量不增反減，加上幾項導致政府收支嚴重失衡的因素並未減少，包括經濟不景下各種福利開支繼續增加、賣地和有關收入連續數年遞減、各類稅收下降，以及暫緩出售地鐵股份等，使 2002-03 年度頭 8 個月，政府收支赤字高達 708 億港元。預計今年 3 月底本財政年度結束時，政府財政赤字將再創新高，超過 700 億港元，相當於本地生產總值的 5%以上。

42. 我剛才說過，為了使經濟回復增長，我們要努力吸引外來投資及留住港資，而投資者關注香港的信貸評級。政府財政狀況是信貸評級的重要考慮因素之一。國際評級機構在評估此因素時，主要着眼於財政收支，特別是經常帳目的收支前景。不久之前，標普宣布把港元長期債務評級前景展望由穩定降至負面，實際上是一種警告，意味着今後如果政府財赤沒有改善，它的評級將會被調低。如果政府債務評級下調，將會累及本港公營機構和私人企業，推高融資成本，惡化投資環境，削弱香港對外資的吸引力。良好的投資環境，是當前香港經濟復甦和轉型的關鍵條件，政府不能等閒視之。

43. 財政赤字問題已經引起國際市場的關注，金融市場的憂慮正在加深。維持金融穩定，不僅須不斷完善的市場機制，穩健的宏觀金融政策，還須有雄厚的財政儲備。這在亞洲金融風暴期間已得到證明。目前嚴重的財赤，正在逐漸削弱香港的金融實力和市場信心，若不盡早解決，將會招惹更多的投機沖擊，觸發資金大量外流，利息上升，金融市場動盪不安，最終可能導致港元聯繫匯率受到沖擊。

44. 投資環境和金融市場是香港經濟發展的基石，也是推動香港經濟轉型的基礎。任由財赤惡化，必然會影響香港的經濟復甦。因此，解決香港經濟問題，首先須解決財赤問題。香港社會各界已經認識到財赤問題的嚴重性，提出了許多解決的意見。主張政府和市民共同合作、盡快徹底消滅財赤的呼聲日高。我有責任、信心和決心，在 5 年之內，在共同承擔、公平合理的共識原則下，採取一切可能的手段，逐步恢復財政收支平衡。

45. 解決財赤的具體方案，將由財政司司長在 3 月宣讀 2003-04 年度財政預算案時向立法會提出。我現在只扼要介紹政府解決財赤問題的基本原則和思路。

46. 特區政府的財政出現赤字的主要原因，是在過去泡沫經濟期間，公共開支急升。從 91-92 年度至 96-97 年度的 6 年間，公共開支平均每年增加 14%。特區政府從 97-98 年度至 01-02 年度盡量減少開支，但顧及到在經濟轉型的困難時期中社會的承受能力，未能採取更大力度的措施，公共開支仍然以 5%的速度增長。公共開支過分膨脹，並長期高於經濟增長率，已背離

香港一向倡導的小政府原則。小政府是過去香港成功的要素之一，如果任由公共開支膨脹下去，只能不斷地加稅加費，把更多的資源收歸政府使用。這不僅會降低資源運用的效率，也將惡化香港的營商環境。這是大家都不願意看到的。

47. 消滅財赤必須從積極促進經濟增長、大力節省公共開支和適當增加收入 3 方面入手。經濟是財政收入的基礎；消除財政赤字，歸根結柢要靠經濟增長。我在前面提出推動經濟轉型、恢復經濟增長的一系列措施，長遠而言，是治本之道。但是，推動經濟轉型需要時間，而解決財赤卻是當務之急。因此，就當前來說，政府首先考慮的是以節流和開源作為主要手段，然後配合經濟增長，在未來幾年基本解決財赤問題。我們的目標是通過各種措施，到 2006-07 年，把預計的 2,200 億元政府經營開支，削減 200 億元。此外，我們也會適當增加稅收和一些政府服務的收費，以達到有效解決赤字的目的。有關的詳細安排，財政司司長會在 3 月的財政預算案中公布。

48. 我們注意到，不少市民明確表示願意接受政府採取開源措施，包括適當增加一些稅收和費用，但也要求政府大幅度削減開支。在削減開支的過程中，政府會充分利用這個機會，縮小政府規模，重訂政府職能，減少不必要的干預，精簡和重整架構和工序，小心檢視社會福利，以及重訂公共服務的優先次序，充分發揮市場經濟的作用。換句話說，解決財赤問題，有助於我們加快建立一個規模較小，但活力更充沛、目標更明確、運作更有效，以及資源更能用得其所的政府。

49. 我要特別強調，公務員不是導致 — 不是導致 — 今天財政出現赤字的原因，而在過去幾年，他們為節省政府開支已經作出了很大的承擔。他們在資源增值計劃下努力加倍工作，維持服務的質量。對於目前面對的龐大財赤問題，公務員同事已經作出了積極回應，表示願意為節省 200 億元開支努力。若有必要時，他們同意減薪，與市民共度時艱。

50. 為了達到節流目標，我們打算訂定總體指標，通過自然流失和自動退休，務求在 2006-07 年度把公務員編制數目減少一成，即減至 16 萬人左右。我們由今年 4 月 1 日起全面暫停招聘公務員；除非情況非常特殊，並經過審批機制批准，否則不能向外招聘公務員。此外，我們將推行第二輪自願退休計劃，現正審議具體建議，我們會盡快公布詳情。

51. 我們知道，解決財赤問題有迫切性。因此，政府與公務員同事已經就這件事展開商討，務求盡早取得結果。

52. 我們會認真檢視各種解決財赤的手段可能帶來的影響。我們在採取各種手段時，要確保不會顯著加深通縮，也要考慮到加稅和加費不會根本改變

香港現有的簡單低稅制大原則，要小心翼翼地在經濟不景氣和解決財赤的兩難之中權衡取捨，逐步達到解決財赤的目標。我們也會透過減少浪費、提升效率、削減沒有需要的服務和資源重新調配，切實避免政府服務質素下降及確保有需要的服務得以維持。

53. 為了顯示與市民共度時艱的決心，我、14 位問責官員、行政長官辦公室主任和中央政策組首席顧問決定由今年 4 月 1 日開始減薪 10%。我深信，在政府和市民的共同努力下，政府的開支一定可以削減，財赤問題一定可以得到妥善解決。

54. 多年來，我一直說，“香港好，國家好；國家好，香港更好”。香港要發展，就要本身安定，更要國家有一個穩定的環境。香港現已回歸祖國，保障國家安全，是天經地義的事，每個人都應該履行這一份最基本的公民責任。特區政府也一直強調，有關落實《基本法》第二十三條的立法，目的是保障國家安全。這完全無礙於保持香港開放多元的國際都會的特質，不會影響市民的基本權利和享有的各種自由，不會影響香港一貫遵循國際公認的行為準則。這是整個立法的根本原則。

55. 在過去 3 個月的諮詢過程中，社會對立法建議作出了熱烈和充分的討論。我覺得這樣的討論是正常的，也是應該的。特區政府注意到市民廣泛認識到要立法落實《基本法》第二十三條，也有部分市民反映了對某些立法建議內容的疑慮。我們高度重視市民的意見和建議，會就這些問題進行深入的瞭解和研究，也會在未來幾個星期就這些問題與有關市民作進一步的溝通。我深信，在特區政府提出法案時，大家一定可以看到，市民所提出的很多意見將會得到政府的接納。最後，我重申，特區政府一定會以充分開放、開明的態度，完全公開的立法程序來完成這件工作。

56. 主席女士，過去幾年，政府通過各項政策和措施，積極推動香港的經濟轉型。雖然歷盡艱辛，但這些政策和措施正在發生作用。我們看到：香港原先過高的營商成本，近來已經顯著下降；市場競爭日趨公平；應用科技和創新逐漸普及；公營部門的運作效率和服務質素有所改善；跨國公司在香港設立的地區總部不斷增加，境外公司來港上市非常活躍；香港的金融業、物流業、旅遊業，以及工商支援服務業等取得長足發展，加上香港與珠三角在經濟上的進一步融合，源源不絕地創造出新的就業機會。去年 11 月，我們的就業人數達到 327 萬人，創下了歷史紀錄。這些都足以證明，在新的定位上，香港的經濟發展將會得到新的源源不絕的推動力。香港經濟轉型的道路雖然崎嶇不平，但卻持續不斷地取得進展。

57. 在朝向知識經濟轉型的過程中，我們必須明白，我們將會遇到不少重大的變化，對此相信大家已經有足夠的心理準備。由於企業工序北移和企業“瘦身”的緣故，失業率在頗長時間內仍會高企，部分市民的薪金仍會下調，收入差距亦會擴大。這些變化無可避免使人感到難以適應，使不少人覺得缺乏安全感，亦會造成社會的摩擦。我們十分瞭解那些在經濟轉型中受損的市民的處境和感受。不過，我們更知道，社會是不斷向前的。我們無須緬懷過去，更不應希冀走回頭路。我們會竭盡所能，協助需要照顧的人。政府通過培訓與再培訓，提供終身學習機會等措施，幫助市民適應經濟轉型的要求；同時大力促進旅遊、物流等各業發展，推動本土經濟，堅決打擊黑工，以增加本地就業機會。

58. 另一方面，經濟全球化、知識經濟的出現和祖國經濟的快速發展，同時也為那些擁有知識智慧、創新思維和勇於拼搏的香港市民帶來前所未有的發展空間和機會。他們可以憑藉知識才能創業致富，盡展所長。他們的成功，也會推動香港的社會發展和進步。

59. 因此，經濟轉型會為工商界營造充裕的商機，為專業人士提供廣闊的發展空間，以及為各階層市民創造大量就業和發展事業的機會，最終令全體市民都可以享受到經濟振興帶來的好處。

60. 今天，我們處身於一個關鍵時刻，必須能夠掌握自己的命運。半個世紀以來，香港屢次面對各種挑戰，都能成功應付，化危為機。在每一次經濟轉型期間，市場中人，不論是企業家、僱員還是各行各業的市民，都能艱苦奮鬥、努力學習、靈活應變，結果成功地再創業。這是我們深信新一次經濟轉型必然成功的根本依據。

61. 要走好這條發展路，為我們自己，為我們的下一代，我希望各方面能夠把社會的共同利益放在優先的位置。我們同坐一條船，應該相互扶持，彼此關懷。對於弱勢社羣，政府和社會各界人士尤其要寄予同情，盡我們所能照顧。

62. 各位，我們不會低估推動經濟轉型、振興經濟的困難，但我們更要放眼看到成功之後的璀璨景象。我和特區政府有信心、決心和把握，引領香港擺脫困境，努力完成當前經濟轉折時刻歷史交予我們的使命，使香港在“一國兩制”下再創新的輝煌。謝謝。

下次會議

主席：我現在宣布休會。本會在明天下午 3 時續會。在行政長官離開會議廳時，請各位議員站立。

立法會遂於下午 3 時 33 分休會。